**Переводы на словенский с русского**

Кормашова Мария

Автор оригинала: Ljubov Guskova (Любовь Гуськова)

Liza sreča zmaja

Pravljica

Nekoč je v Ljubljani, prestolnici Slovenije, živela punčka Liza.

Stara je bila devet let. Imela je sestro Rozo, brata Koljo, mamo Marijo, očeta Vladimirja in

psička Čarlija.

Enkrat na predvečer novega leta se je Liza sprehajala s Čarlijem. V mestu, kjer je živela Liza,

je bil stari grad.

Liza je šla po zasneženi stezi s svojim kužkom. Okrog so stala velika drevesa. Njihove veje

so bile prekrite z belim puhastim snegom. Z ene veje na drugo so skakale veverice, da bi

našle storže. Liza je bila v veselem razpoloženju in si je izmislila take verze:

Po zasneženi stezici greva gledat grad.

Vsak otrok je snega vesel, ker je ta svilnat.

Vsi zvonovi nam zvonijo z vrhov starih zvonic.

Stopila sva hrabro v beli sneg okolic.

Vever’ca je storž z veseljem olupila

In svoje prijatelje k Sneguljč’ci povabila.

Smreka kot Sneguljčica snežna je princesa.

Povabila je živali kot lastnica lesa.

Po zasneženi stezici greva ‘z gozda v mesto.

Vever’ca s snežinko spremljata naj zvesto.

Nenadoma sta s Čarlijem prišla na grad in opazila zmaja, ki je ta grad varoval. To je bil

grozen zmaj, ki je bruhal ogenj. Ljudje so stali naokrog. Nihče ni mogel iti mimo njega.

Iznenada je Čarli planil k zmaju. Liza se je preplašila in stekla za kužkom... Nepričakovano

se je pojavil vitez na črnem konju. V eni roki je imel meč, v drugi pa ščit. Vitez je z mečem

udaril zmaja in ta je razpadel na številne zmajčke.

Vsak je vzel majhnega zmajčka zase, velike pa so postavili po ulicah in mostovih Ljubljane.

Zdaj kamniti zmaji varujejo ne samo gradu, temveč tudi celo mesto. Oni so postali simbol

Ljubljane.

Liza in Čarli sta se vrnila domov. Liza je bila prezebla in mama ji je natočila vroč čaj. Potem

je to pravljično zgodbo (ki se je res zgodila) Liza povedala svoji mami. Mama ji je rekla:

»Kakšna sanjarka si!« Liza pa je izvlekla iz žepa svojega majhnega zmajčka in ji ga pokazala.

Liza še danes živi v Ljubljani in na njeni mizi stoji majhen kamniti zmajček.

Veronika Lisjak

Автор оригинала: Habuš, Karla

ČAROBAN SVIJET

Prevod v slovenščino

Čarobni svet

Tri tisoč je let že minilo,

A še živi spomin.

Hiše, gozdovi, jezera

Še hranijo svoje duhove.

Zgodbe o njih govoré se,

Niso še legli v pozabo.

Tu so, med nami –

Poglejmo v to bajko čarobno.

Starček droban tiho ječi na podstrešju.

Ne smeš ga videti, a slišiš ga lahko.

Morda ima rep in rogé,

Hišni škrat vaše domove varuje, v njih sanja.

Modrih lic kakor nebo,

Dolgobradec z očmi kakor krošnja zelenimi,

Nad gozdom bedi in živali varuje

Z levim čevljem na desni nogi

Lešij po stezi vesel poskakuje.

Vodna vila, prelepega glasu kot sirena,

V noči si češe dolge lase.

Ob plesu rusalke mamljivem ti sapa zastane,

In trava ter žito bolj raste na krajih, kjer voda ostane.

Dokler se še pišejo pesmi in govoré zgodbe

Pozabljeni nikdar ostali ne bodo.